

# 新编日语

(修订本)

## 同步辅导与练习

主编 王蕾 林祥瑜 王越

总主编 刘克华 林敏洁



东南大学出版社  
Southeast University Press

## 图书在版编目(CIP)数据

《新编日语》(修订本)同步辅导与练习. 第三册/王蕾, 林祥瑜, 王越主编. —南京: 东南大学出版社, 2011. 9

ISBN 978-7-5641-2953-8

I. ①新… II. ①王… ②林… ③王… III. ①日语—自学参考资料 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第173896号

## 《新编日语》(修订本)同步辅导与练习(第三册)

---

主 编	王 蕾 林祥瑜 王 越	责任编辑	刘 坚
电 话	(025)83793329/83362442(传真)	电子邮件	liu-jian@seupress.com
出版发行	东南大学出版社	出 版 人	江建中
地 址	南京市四牌楼2号(210096)	邮 编	210096
销售电话	(025)83793191/83794561/83794174/83794121/83795801/83792174 83795802/57711295(传真)		
网 址	<a href="http://www.seupress.com">http://www.seupress.com</a>	电子邮件	press@seupress.com
经 销	全国各地新华书店	印 刷	南京玉河印刷厂
开 本	850mm×1168mm 1/32	印 张	15.75
字 数	430千字	印 数	1—5000册
版 次	2011年9月第1版第1次印刷		
书 号	ISBN 978-7-5641-2953-8		
定 价	30.00元		

---

\* 未经许可, 本书内文字不得以任何方式转载、演绎, 违者必究。

\* 东大版图书, 如有印装错误, 可直接向发行部调换, 电话: 025—83792328。

## 前 言

《新编日语》系列教材是由上海外语教育出版社出版,面向国内在校大学生的经典教材。该套教材由于语法解说详细、系统、清晰,无论是专业学习者还是业余学习者都容易接受,且又很适合在校生的学时安排、便于教与学,多年来一直作为国内众多大学专业日语基础教育部分的精读教材受到好评。如今,随着其修订本的面市,诚如作者所言,这套教材会更具有时代气息,焕发出新的光彩。本套《新编日语》(修订本)的同步辅导学习丛书,是为广大日语学习者更好掌握该套教材的知识要点,强化同步学习与应用而编写的。

本套丛书遵循语言习得规律,紧密结合教材并按教材顺序加以编排、总结后集结成册。本丛书对《新编日语》(修订本)进行逐课辅导,具体每课又包括:课文翻译、重点词汇解析、句型详解、课文难点注释、拓展练习及答案、教材练习参考答案等。内容紧紧围绕教材,由浅入深、重点突出、编排合理,既有详细的注释、补充的拓展练习,又有补充练习和教材练习题的答案与详解。

该丛书能够在教材出版不久的短期间内提供给读者,主要编著者徐州师范大学日语系王蕾、南京师范大学中北学院林祥瑜、宁夏大学日语系李玲为此付出了辛勤的劳动。丛书的出版得到了南京国际关系学院揭侠教授、南京大学外国语学院汪平副院长、彭曦副教授、南京师范大学日语系池建新副教授、南京航空航天大学日语系葛金龙副教授、东南大学官海峰博士等南京日语界同仁及东南大学出版社编审刘坚先生热情无私的支持和宝贵的建议,在此一并表示衷心的感谢!同时还应感谢为这套丛书的顺利编写默默收集和整理材料的周宇、刘逍、李萌、李正楠、靳晓宁、司马智星、陈丹、吴祈萱、秦瑾、彭敏等人。

当然,由于我们的水平有限和时间仓促,本套丛书中难免有错误和不足之处,在此恳请广大读者批评指正。

刘克华  
于南京四牌楼  
二〇一一年夏

## 目 录

第一課	上海エクスポ	1
第二課	パソコン	25
第三課	3G 携帯電話	51
第四課	デジタルカメラ	81
第五課	上海ディズニーランド	109
第六課	電子辞書	133
第七課	なぞなぞ遊び	158
第八課	発表のしかた	184
第九課	会議	211
第十課	「イソップ物語」を読む	238
第十一課	コピー食品	265
第十二課	カード時代	291
第十三課	実感	316
第十四課	インスタント食品	346
第十五課	漫画ブーム	374
第十六課	マスコミ	404
第十七課	映画	434
第十八課	テレビの功罪	458
引用・参考书目		496

# 第一课 上海エクスポ



## 课文翻译

### 本文

以“城市,让生活更美好”为主题的2010年中国上海世博会于5月1日至10月31日期间举行。

上海世博会会徽以汉字“世”为创意原形,并与数字“2010”巧妙组合。其形状犹如三人合臂相拥,寓意美满幸福家庭的同时,还与全人类携手迈向未来的姿势重合,相得益彰。也表达了上海世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念。

吉祥物名为“海宝”,取“四海之宝”之意。以汉字“人”为创意主题的“海宝”形状宛如互相支撑的“人”字,强调美好的生活是由人类和平共处、共同协作创造出来的。

### 会话

王: 秋山,2010年你看上海世博会了吗?

秋山: 看了。那时我作为留学生志愿者受邀请参观了上海世博。

王: 原来如此。参观完觉得怎么样?

秋山: 总之各个国家的展馆都很有特色。上海世博的主题也很棒啊。

王: 的确如此。世博主题用英语表达是“Better city, Better life”,那用日语怎么说呢?

秋山: 好像被译为“よりよい都市、よりよい生活”。

王: 这样的译法很好地表达了城市与人、人与自然以及人与人的融合和和谐啊。

秋山: 正因为这样,上海世博会的会徽才是以汉字“世”和“2010”为基础设计的吧。

王: 是的。从外形上来看,既表现出合臂相拥的三人家庭的和睦氛围,同时又意寓以“你、我、他”为代表的全人类,强调了上海世博“理解、沟通、欢聚、合作”的理念。

秋山: 的确是这样。上海世博真是非常成功、精彩和令人难忘啊。来自世界各地的游客一共有多少人?

王: 据说有7 000万人左右。为此,上海还扩建了机场、修整了铁路。

秋山: 上海世博真是名副其实的国际化的盛典啊。我为它的规模之巨大而折服。

王: 上海世博会会场设在南浦大桥和卢浦大桥之间,横跨黄浦江两岸。各国展馆数量达一百处之多。

秋山: 参观了世博轴、主题馆、世博中心、文化中心,特别是被誉为东方之冠的中国馆,我深深地感受到了上海世博的雄伟宏大。

王: 上海世博会的成功离不开世界各国的支持和援助。特别是从日本的大阪世博会和爱知世博会的美好理念和出色安排中收益颇丰。

秋山: 承蒙美言,不甚感激。为了世界和亚洲的发展一起努力吧。

## 应用文

### 我和上海世博会

我通过参加上海世博会志愿者中心的招募,成为了日本留学生志愿工作者中的一员。我一直对上海充满向往,从大学时代开始就梦想

有朝一日能在上海工作。特别是在上海留学期间,我认识了来自世界各地的留学生,并和他们成为了朋友。我接触学习了很多其他文化,得到了当地人的各种帮助,受到了鼓励。希望能成为日中友好桥梁的我,想要报答他们的帮助,于是报名参加了上海世博志愿者。

为了圆满完成上海世博会的活动,我们通过了包括语言测验在内的一系列考试,并进行了有关上海世博的理念、志愿者活动、汉语等级提高等培训。利用两个月的暑假,我们留学生负责了陪同与会者参观展馆、发放会场地图、接待日本迷路小孩和寻人者等工作。多亏通过礼节培训,从基本的笑容、打招呼方式、行为举止到无障碍设施、细心照顾和急救应对,我们都受到了悉心指导。因而在正式开幕时,能满怀自信地接待来客。

当然,游客形形色色,不乏不按照指南行动的时候,面对多种场合和任务必须随机应变。为了让游客开心,让他们还想再度光临,不论何种场合我都保持笑容和问候,发挥了一名优秀志愿者的作用。遇到因等待时间过长和酷暑难熬面露不悦之色的游客,我笑脸相迎,对方也必定会展露笑颜,重振精神。为了能让更多的游客称心如意,我用心传达了上海世博会的魅力。而在此过程中筋疲力尽的游客露出笑容的瞬间就是我最幸福的时刻。看着游客的笑容,我在心底起誓,要珍惜人与人的相遇并常怀感恩之心。

在充满紧张的接待中,我接待的游客有一边紧握住我们的双手一边说着“上海世博会真了不起,大家的接待也真棒,谢谢!”这一瞬间的感动我将永生难忘。

上海世博会虽然眨眼间就结束了,但是2个月的志愿者生活成为了我人生中特别重要,最为珍贵的体验。

### 重点词汇解析

#### 1. 加える(他一)

意为“把一个东西加在另一个东西上,成为一个整体”或者“施加某种作用”,可译为“加、增加、加入、施加”等。

○ 年をひとつ加える。/增加一岁。

- 3に6を加えると9だ。/三加六是九。
- 勢力を加える。/增大势力。
- 仲間に加える。/入伙。
- 圧力を加える。/施加压力。

## 2. 巧み(名、形动)

原意指“能工巧匠”，作为名词，可指“高超的技艺、窍门，技巧”，也可作为形容动词表示“精巧、细致”等

- たくみを極める。/善动脑筋。
- たくみな細工。/精巧的工艺品。

## 3. つながる(自五)

① 连接、联系。

- 心と心がつながっている。/心连着心。
- 電話がつながりました。/电话接通了。

② 有关联、有关系。

- 王さんはその事件につながっている。/小王和那件事有关联。

## 4. 歩む(自五)

意为“行、走；前进、进展”。与「歩く」相比，更常用于抽象含义，比如：

- 苦難の道を歩む。/在艰苦的道路上前进。

	堂々と…	町中を…	本を持ち…	人生を…
歩く	○	○	○	—
歩む	○	—	—	○

## 5. 集う(自五)

“集会、聚会”，意思和「集まる」相同。但「集まる」不仅可以用于表示“人”或者“动物”集合在一起，也可以表示“物”的聚集，比如「お金が集まる」「同情が集まる」，而「集う」无此用法。



○ 若人が全国から集う。/青年从全国各地聚拢来。

## 6. 感銘(名、自サ)铭刻在心中,感激不忘,感动。

○ 感銘にたえない。/不胜铭感。

○ 深い感銘をうける。/深受感动;深铭肺腑。

○ その本からはなんの感銘もうけなかった。/从那本书里没受到任何感动。

近义词为「感動」「感激」「感心」,区别如下:

(1)「感動」指内心被某物所吸引,被深深地打动,可译为“感人的”“动人的”,比如「感動の名演技」;「感銘」中的「銘」强调感动到难以忘怀,深深地印刻在心里;

(2)「感激」多数用于内心激动的心情以某种外在的形式表现出来,特别多用于非常感性的、个人的情形;

(3)「感心」比起直接地心灵受到触动,更强调从情理、知性方面接触到某一事物而判断其非常出色从而被打动。

	名曲に…する	深い…を与える	…を呼ぶ場面	…の再会	…しない態度
感動	○	○	○	△	—
感激	○	—	—	○	—
感銘	○	○	—	—	—
感心	△	—	—	—	○

## 7. 元気づける(他一)鼓舞,鼓励。

○ 病人を元気づける。/鼓励病人振作起来。

○ がっかりするなど元気づける。/鼓舞他不要垂头丧气。

## 8. 願う(他五)

原意指“(向神灵)祈求、祈祷、许愿”。

○ 神前で合格を願う。/在神灵前祈求考试通过。

还可以指“请求,恳请”或者“(向机关等)申请、请愿”。

○ 手伝いを願う。/请求帮助。

○ 国有林の払い下げを願う。/请求承包国有林。

- 常用词组：○ 願ったり叶ったり/称心如意。  
○ 願ってもない/意想不到(的好事)。

### 9. 至る(自五)

可以指“到、至(某个时间、地点、范围、阶段)。”

- 北京から上海に至るまでの道を白い線で示す。/从北京到上海的路用白线标出。
- 北海道から九州に至るまで、国じゅうの人が皆喜んでお祝いをしました。/自北海道至九州，整个国家的人都高兴地庆贺。
- 事ここに至ってはやむをえない。/事情到这个地步就不得不这样了。

### 10. 絶やす(他五)

“消灭，灭绝；断，断绝”。

- 天然痘を絶やす。/消灭天花。
- 火を絶やさないようにしなさい。/不要把火弄灭了。

与「滅ぼす」都有“使持续的东西消失”的含义；但「絶やす」指通过某种方法使害虫或者不好的东西灭绝、断绝后代子孙、或者使物品或火等消失；而「滅ぼす」是使集团性的存在(如国家、团体)消失，如：隣国をを滅ぼして領土を広げる。但也可以说“酒で身を滅ぼす。/用酒摧毁自己”。

### 11. 務める(他一)

这个词的当用汉字还可以写成“勤”、“努”、“勉”。

写成“務める”时意为“担任、扮演”，如：

- 議長の役を務める。/担任会议主席。
- 芝居で主役を務める。/在剧中扮演主角。

写成“勤める”时意为“就职，工作”，如：

- 銀行に勤めて20年。/在银行工作了20年。

写成“努める”或“勉める”时意为“努力(做)”如：

- 問題の解決に努める。/努力去解决问题。

## 句型详解

## 1. …ように見える

接续: 体言+「の」或用言连体形+ように見える。

意味: 話し手が見たことから判断して、「そのように思われる」、「そう感じられる」。看上去像。

释义: “看上去像……”。表示说话人根据自己的主观感觉进行判断。

- 写真で見る町の様子からすると、戦争が終わり平和が戻ったように見える。/从照片上街道的样子来看,好像战争已经结束重回和平了。
- この食品はかにの足のように見えるが、実は安い魚でつくったものです。/这种食品看上去像是蟹肉,其实是用廉价的鱼做的仿制食品。
- 彼は何も知らないと言ったが、何か隠しているように見える。/他虽说什么都不知道,可看起来他好像隐瞒着什么似的。

与该句型类似的表达方式还有「…そうに見える」和「名词+に・形容词词干+く・形容动词词干+に+見える」。「…そうに見える」更加强调整外观上给人的感觉。此外,「…が見える」意为“看得见……”,请注意区别。

- 母は大変驚いたと見えてしばらく口をきかなかった。/母亲看起来非常的吃惊,以致于半天说不出话来。
- 李さんはまだ飲み足りないと見えて、しきりにもう一軒行こうと誘う。/老李看起来还没喝好,再三邀请换一家再喝。

## 2. …をもって

接续: 体言+をもって

释义: “以……”,“根据……”。表示手段、方式、方法、工具等,语

感郑重,一般用于公文或会议等正式场合的发言。常和“とみなす”等一起使用。

- 千をもって数える。/数以千计。
- このレポートをもって、結果報告とする。/以这一小论文,作为最终报告。
- 審査の結果は書面をもってお知らせします。/审查结果以书面形式通知。

※「をもって」还可以表示“谨此,以此”的意思。用于告知时间或状况,宣布会议等结束时,只能用于正式的致辞等场合。更正式的说法是「をもちまして」。

- これをもって、挨拶とさせていただきます。/谨此致谢。
- これをもちまして、本日の披露宴をめでたくお開きさせていただきます。/就此圆满结束今天的婚宴。

### 3. 「…では」表示基准等

名词后接「では」表示「であるとするれば」,在这样的手段、基准、场所的情况下。

- これでは困る。/这样的话就不好办了。
- この地方ではできません。/在这个地方不行。

### 4. だからこそ

这个句型是由表示理由的「だから」和表示强调的「こそ」构成的。表示“正是因为这种理由”的意思。一般只在特别需要强调理由时才使用。

- 私ほど彼女の幸せを願っているものはいない。だからこそ、あの時あえて身を引いたのだ。/没有任何人比我更希望她获得幸福了。正因为如此,那时我才特意地离开了。
- 外国人だからこそ、日本のいい面も悪い面もわかるのだ。/正因为是外国人,才知道日本好的一面和不好的一面。
- 経済の状況が悪い時代に、弱気になってはいけない。不景気

だからこそ、積極的な経営が必要だ。/经济形势不好的时代,不可以泄气。正因为不景气,才需要积极经营。

## 5. …がたい

接续: 動詞ます形+がたい。

意味: 「～することがなかなか難しい」「しようとしても～できない」という不可能な事態を表す。客観的な言い方で、原因が対象にある。“难以……”

- 働きすぎるといふ非難は、日本人には理解しがたい。/被批评过度工作,对于日本人来说是难以理解的。
- 日本の美しい城には、近寄りがたい雰囲気がある。/日本美丽的城堡,有着令人难以靠近的气氛。
- あした帰国するが、仲良くなった友達と別れがたい気持ちで一杯だ。/明天要回国了,心里充满了对好朋友的不舍之情。
- 犬の声は飼い主には、さほど大きいと聞こえないものです。しかし他人には耐えがたいほど、うるさく耳に入る。/狗叫声对其主人来说听起来不感觉声音大,但对他人来说吵得难以忍耐。
- あの誠実な人が親友を裏切るなんて、信じがたいことだ。/那个诚实的人竟然背叛了自己的好友,真是难以相信。

「にくい」「づらい」「がたい」用法比较:

接尾词「～にくい」、「～づらい」、「～がたい」和「～かねる」属于语言学中的类义语,它们都是接尾词,接续方法相同,即接动词的连用形。表达的意思很接近,都有“难于……”的意思,但是又有细微的差别:

(一) 「～にくい」和「～づらい」的用法比较

「～にくい」表示做起来费事、不容易发生某种变化,形容事物所具有的性质或所处的状态,既可接非意志动词(例句 1、2)也可以接意志动词;「～づらい」接意志动词,表示做什么事情是很困难的,而造成“难以……”结果的原因,既有精神方面的原因(例句 4),也有身体方面的原因(例句 5)。总之,「～にくい」是形容客观事物本身“难以……”的性

质或状态,「～づらい」是因为说话者本身肉体的、心理的原因,造成“难以～”的结果。例如:

1. 消防士の服の素材は非常に燃えにくい(×づらい)。
2. この寒さでは降り積もった雪も解けにくい(×づらい)だろう。
3. この金属は電気を通しにくく(×づらく)、しかもステンレスより強靱です。
4. 先日、彼を怒らせてしまったから、会いに行きづらい(×にくい)なあ。
5. 虫歯が痛くて食べづらい(×にくい)。
6. 言にくい(○づらい)ことなんだけど、少々、用立ててもらえないだろうか。
7. この録音テープは雑音が入っていて、聞き取りにくい(○づらい)。

(二)「～がたい」和「～にくい」、「～づらい」的用法比较

「～がたい」接意志动词,表示在感情上虽然想怎么样做,但是因为客观原因做这件事情却是困难的。强调的是自己的感觉,通常和表示“接受”、“表现”意思的动词同时使用(例句 1,2)。因为感情上的原因而产生困难的想法的情况不能使用「～がたい」(例句 3),像例句 4 那样当感觉不到在感情上想怎么样的含义的时候也不能使用「～がたい」。「～がたい」也和意志动词一起使用,不能说「わかりがたい」。例如:

1. まじめな彼女が嘘をついているなんて信じがたい(○にくい/○づらい)。
2. 女性の社会進出が進んだとはいえ、職場での差別がなくなったとはいいがたい(○にくい/○づらい)。
3. 子育てを妻一人に押し付けて、海外研修には(×行きがたい/○いけない/○行きにくい/○行きづらい)。
4. この魚は骨が多くて食べ(×がたい/○にくい/○づらい)。

「～にくい」和「～づらい」用于虽然困难但并不是不可能的情况，与此相比，「～がたい」用于几乎不可能的情况。比如：

5. 犯行に及んだ動機は確かに理解し(○にくい/○づらい/×がたい)が、家庭環境を考慮すればわからなくも無い。

另外，「～がたい」讲的是自己的感觉，而「～にくい」偏重事物的本身。例如可以说「燃えにくい木」/不易燃烧的木材，但是「燃えがたい木」就不自然了。

(三)「～かねる」和「～がたい」的用法比较

「～かねる」表示做该事有顾虑，本来可以那样做或本想那样做，但由于某种情况或心理上的作用而难以做到或不敢做。一般都用于自己能办到，而不愿意去做的事情。「～がたい」只能接在意志动词后面，表示几乎无法克服的困难情况，即使想克服或有这个打算也没办法克服或实现，强调的是自己的感觉和做这件事情的不可能性。例如：

1. 見るに見かねる(×がたい)。

2. 担当者が不在で私ではわかりかねます(×がたいです)ので、後ほどお電話いたします。

在口语里常利用「～かねる」这种有顾虑的心理，来婉言回绝对方，表示主观上想答应，但难以做到。「～がたい」、「～にくい」和「～づらい」没有这种用法。

1. そのことは、今すぐには承知しかねます。

2. ご招待をいただきましたが、病気のため出席いたしかねます。

3. このような事情で、ご希望に沿いかねますので、お許してください。

6. …と切り離せない

这个句型表示两者合二为一不能分开的意思。

○ 仕事は生活と切り離せない。/工作和生活是分不开的。

○ ごみ問題にせよ、排ガス問題にせよ、文明社会からは切り離

せない。/无论是垃圾问题还是尾气问题,都和文明社会紧密相关。

### 7. …づける

「づける」作为接尾词,接在名词后面构成下一段他动词,表示“让……赋有……”。

- 位置づける。/定位。
- 新しいライフスタイルを習慣づけるため、子供や転入者向けにレジ袋削減のリーフレットを配布してきた。/为了让儿童和新搬来的人养成新的生活习惯,一直给他们散发减少购物袋的传单。

### 8. …どおり

接续: 動詞辞書形+とおおり、名詞+のとおおり、名詞+どおり。

意味:「それと同じように」という意味を表す。“如……那样……”。

- 説明書に書いてあるとおりにやってみてください。/请按照说明书上写的去做。
- 彼はA大学に合格した、わたしの思ったとおりであった。/正如我所料,他考取了A大学。
- 矢印のとおりに進んでください。/请按照箭头前进。
- 予想どおり、Aチームが優勝した。/和预想的一样,A队获得了冠军。
- 医者への指示どおりに、毎日運動をすることにした。/决定按照医生的指示每天运动。
- ご存知のとおり、産業の発達、制度や技術の進歩で人々の生活が豊かになった。/如您所知,由于产业的发达,制度和技术的发展,人们的生活富裕了。

### 9. 动词「いく」

动词「いく」也是多义词。在这里表示的含义是“进行下去、进入”等。



- 計画どおりにうまくいかなかった。/没能像计划那样进行得很顺利。
- 中国の不動産市場価格は下がるどころか、きっと今後20年以上上昇し続けていく。/中国的房地产价格不但不下降,今后20多年肯定会持续上涨。

## 10. 「でも」表示让步

「でも」既是副助词也是接续助词,用法复杂,较难掌握。在这里表示让步。表示“即便……,至少……”的意思。

- 死んでも行かない。/即使死也不会去。
- 一日でも早く卒業したい。/我希望能够早日毕业。

### 课文难点注释

## 本文

1. 教材第1页,第4列“その形は三人の腕が……、未来へ向かって歩いていく姿を重ね合わせている。”这句话比较长,其中“見え”和“重ね合わせている”是并列谓语,要注意理清整个句子和各分句各自的结构。意思是:其形状犹如三个人合臂相拥,状似美满幸福的家庭的同时,还与全人类携手迈向未来的姿势重合,相得益彰。

## 会话

1. 教材第2页,第10列“イメージから見て、抱き合っている三人家族の睦まじさを表現していると同時に、あなた、わたし、かれという全人類を意味し、上海万博の「理解、疎通、楽しく集う、協力」という理念を強調しています。”的“見て、意味し、強調しています”是并列谓语,“理解、疎通、楽しく集う、協力”是“理念”的内容,用“という”做连体修饰提示。全句意为:从外形上来看,既表现出合臂相拥的三人家庭的和睦氛围,同时又寓意以“你、我、他”为代表的全人类,强